

Bonjour à tous.

受講生のみなさま、こんにちは！

朝夕はしだいに涼しさを感じるころとなりましたが、いかがお過ごしでしょうか。先週から、秋学期のお申込みもスタートしました！今回の Lettre de l'Institut では、秋学期のオリエンテーションを中心にご案内します。コースについてお悩みの場合は、通信事務局までお気軽にご相談ください！



Lyon

■ Infos pratiques 1 – 秋学期のオリエンテーション

■ A1/A2レベルを受講の方

現在の受講コースの次のコースにお進みいただくのがよいでしょう。(例：0CFR1→0CFR2)

0CFR3まで修了された方は、A2レベル前半コース(1CFR1)へ、1CFR3の方はA2レベル後半コース(2CFR1)へ
A2レベルでは、“フランス語会話”のコースにてコミュニケーション能力をつけたり、新開講の“フランス語で「飲む」「食べる」”のコースでフランスの食文化に触れることもできます！

■ B1、B2レベル以上の方

ご自身のレベルや重点的に学習したい内容にあわせて、コースを選択してみましょう。弱点の強化、試験対策(DELTAや仏検)などの目標により受講いただけるよう、多様なコースをご用意しております。余裕のある方は、複数のコースを同時に受講していただくことも可能です。総合的にフランス語力を深めていくために適切な学習分野を選び、さらなるレベルアップを目指していきましょう。

■ 翻訳講座

長年にわたり評判の高い翻訳講座です！様々な分野からの出題で翻訳のスキルアップを目指します。仏作文を勉強したい方にもおすすめです。上級コース(CVEA, CVEX, 4CTH)は、毎学期、課題内容がかわり、長期にわたって受講いただくことができます。

- ・ 始めて翻訳する方→翻訳入門仏文和訳・和文仏訳**3CVT1~3CVT4** (B1後半レベル以上)
- ・ 仏文和訳→上級レベル仏文和訳**CVEA**(B2以上)、エキスパートレベル仏文和訳**CVEX**(C1以上)
- ・ 和文仏訳→上級レベル和文仏訳**4CTH**(B2以上)

■ Infos pratiques 2 – 通信講座・2019年秋学期のお申込みについて



開講期間：2019年9月30日(月)～12月17日(火)

お申込み受付中



- インターネットからのお申込みは、「[通信ブティック tsushinboutique.com](http://tsushinboutique.com)」から。
- 教材の発送は9月中旬頃より随時発送となります。第1回目の課題提出日は、10月8日(火)

■ Infos pratiques 3 – 郵便料金 2019年10月1日から変更のお知らせ！



消費税率の改定後、郵便料金が変わります。課題提出時には、お気をつけください。

重さ	料金		速達追加料金
	定形普通郵便	定形外普通郵便	
～ 25g	84 円	120 円	+ 290 円
～ 50g	94 円		
～ 100g	-	140 円	

Parlons aujourd'hui du **loup** : il imprègne la culture occidentale, non seulement dans les contes, les images, les mythes, les proverbes, mais aussi dans les noms de lieux et même de personnes.

今回は狼(オオカミ)がテーマです。狼は西洋の文化に深く浸透していて、童話・絵・神話・諺などだけでなく、地名や人名にさえその影を認めることができます。

Quiz : quel mot ou nom n'a pas de rapport avec le loup ?

クイズ : この中で狼と関係のない語や名前はどこでしょうか。



la loupe



la queue leu leu



Wolfgang Amadeus
Mozart



le lycée



le Louvre

► La loupe

Le mot *loup* vient du latin *lupus*, mais la *loupe* n'a pas de rapport étymologique. Son origine n'est pas claire : c'est soit un mot d'origine francique, soit une onomatopée. Désignant d'abord une masse de métal (1358), elle n'a pris son sens actuel qu'au 17^e siècle.

► La queue leu leu

Marcher à la queue leu leu, c'est marcher l'un derrière l'autre, comme font les loups, chaque *leu* (« loup ») étant derrière la *queue* du précédent.

Le mot latin *lupus* est devenu en ancien français *leu* ou *lou*, selon les régions. Le *-p* actuel à la fin du mot, qui ne se prononçait plus et donc, logiquement, ne s'écrivait plus, a été rajouté plus tard pour rappeler la forme latine. Cette habitude médiévale d'ajouter des lettres purement décoratives est une des raisons pour lesquelles l'orthographe française est aujourd'hui si compliquée...

► Wolfgang

Ce second prénom de Mozart signifie en allemand « la marche (*Gang*) du loup (*Wolf*) » : un peu comme la *queue leu leu*, ce nom évoque la manière de se déplacer du loup : légère, furtive, gracieuse, mais aussi foudroyante à la course. Donner ce nom à son enfant, c'est lui attribuer symboliquement les qualités qu'on prête à cet animal à la fois craint et admiré.

► Le lycée, le Louvre

Le *Lukeon* était un gymnase athénien où Aristote enseignait la philosophie. Le nom de ce lieu vient du fait qu'il était, longtemps auparavant, fréquenté par les loups (*lukos* en grec). De la même manière, avant d'être un musée, le Louvre était un château dont la construction a commencé au 12^e siècle sur un lieu appelé le *Louvre*. L'origine de ce nom (*lupara* ou *luperia*) peut signifier soit une chasse au loup, soit un lieu fréquenté par les loups. Dans les deux cas, on voit qu'à l'époque le loup n'était jamais très loin...

► La loupe ルーペ

loup という単語はラテン語の *lupus* (狼) から来ていますが、*loupe* (ルーペ) は *loup* と語源的つながりはありません。語源がよくわかっていないのです。フランク語起源という説や、擬音語という説があります。ルーペはもともと金属の塊を意味していましたが (1358 初出)、17 世紀になってからようやく現在の意味で使われるようになりました。

► La queue leu leu 行列

Marcher à la queue leu leu とは「列になって歩くこと」を意味します。狼(*leu* = « loup »)が、自分の前にいる狼の尻尾のあとについて歩くように。

ラテン語の *lupus* は、フランス語古語において、地域によって *leu* または *lou* となりました。現在の *loup* の発音されない語末の *p* は当時すでに書かれていなかったのですが、ラテン語の形をとどめるために後から付け加えられました。このように中世にしばしば見られた「純粋に装飾的な文字を付加する」という習慣が、フランス語のつづりを複雑にしたと言えます...

► Wolfgang ウォルフガング

このモーツァルトの二番目の名前はドイツ語で「狼 (*Wolf*) の歩み (*Gang*)」を意味し、*La queue leu leu* と同じように、狼が移動する様子を想起させます。軽やかで、ひそやかで、優雅でありながら、獲物を追いかけるときは猛烈な速度の...。この名前を子供につけるといことは、恐れられると同時に崇拝されたこの動物の持つ特徴を象徴的に子供に与えることを意味します。

► Le lycée, le Louvre 高校、ルーブル

Lukeon はアリストテレスが哲学を教えていたアテネの学校のことです。この地名は、この場所に狼が以前よく来ていたことに由来しています (狼はギリシア語で *lukos*)。同様に、美術館になる前のルーブルは、*le Louvre* と呼ばれた場所に 12 世紀以降建設された城でした。*Louvre* の語源 *Lupara* または *luperia* は狼狩り、あるいは狼のよく出没する場所を意味することがあります。いずれにしても、当時は狼がさほど遠くないところにいたことが分かりますね...